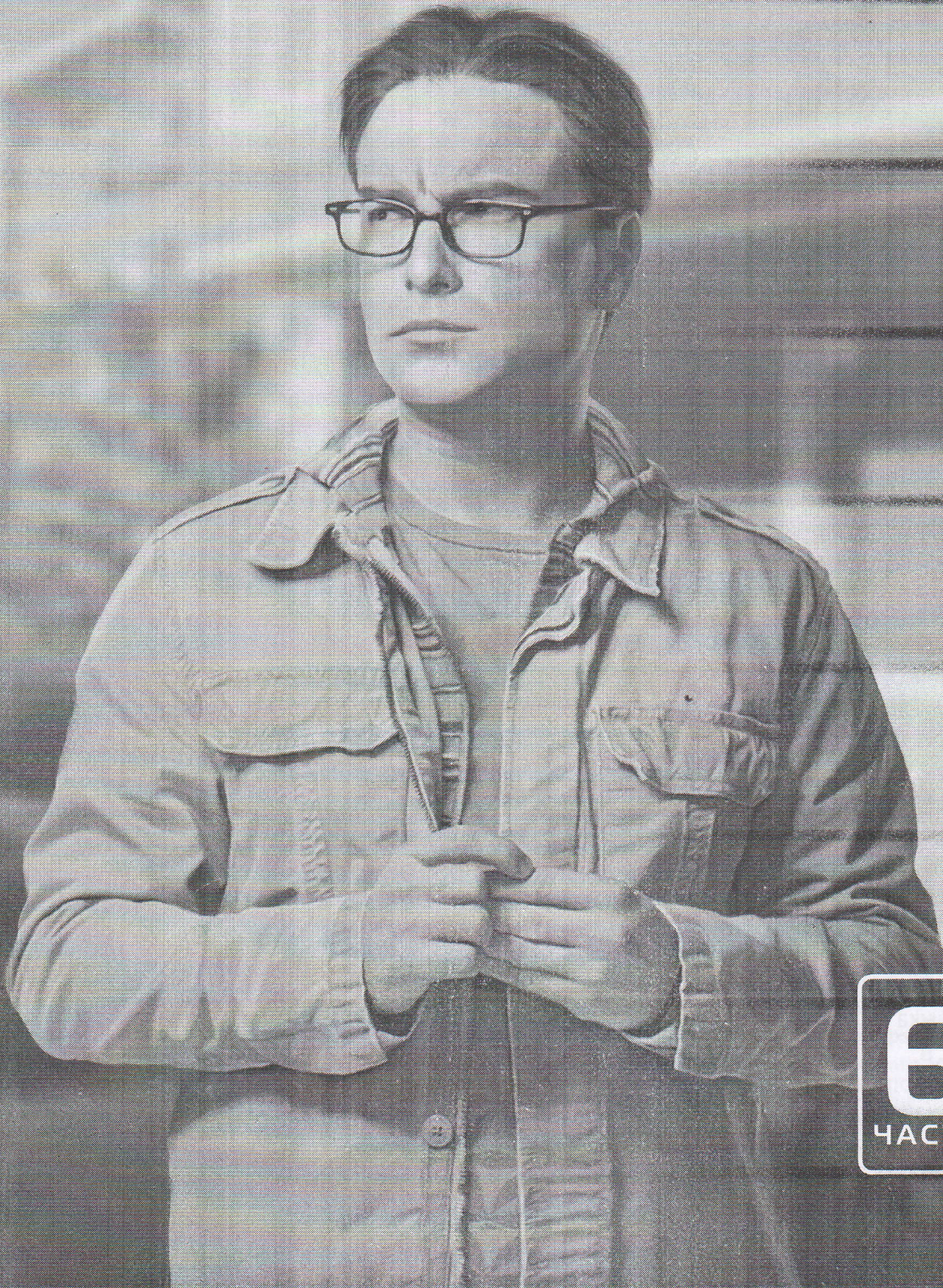


ISSN 2072-0297

# МОЛОДОЙ УЧЁНЫЙ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ



**6** 2019  
ЧАСТЬ III

16+

## Литература как метод преподавания иностранного языка

Бадалова Барно Тожимовна, преподаватель русского языка  
Ташкентский областной Чирчикский государственный педагогический институт (Узбекистан)

Высказывается общее мнение о том, является ли литература вообще методом преподавания иностранного языка. Аргументы варьируются от бессмысленного завышения требования учащихся до понимания того, что литературные тексты не смогут ничего другого, кроме как других текстов, а также энтузиазма по поводу использования литературных текстов, которые необходимы для общения с незнакомцем на уроках DaF. [См. Bredella, 1993] В своей статье «литература на уроках иностранного языка: за или против?» Понтер Беме и Вольфрам Умлауфт формулируют различные компетенции, используемые в качестве аргумента для использования литературных текстов:

- компетенция языковой системы [например, через систему лингвистического анализа],
- владение языковыми навыками [использование литературного текста для развития навыков чтения, речи, письма и аудирования],
- коммуникативная компетентность [например, иллюстрируя средства вербального и невербального общения в художественном тексте],
- межкультурная компетентность [через использование литературного текста для сравнения отечественной и зарубежной культуры] [Böhme & Umlauf, 1993: p.325]

Последний сомневается в том, что Хаузерманн прагматично выступает против использования литературы:

- Стихотворение не помогает при разгадке карты метро.
- Страноведение, связанное с деятельностью, не нуждается в литературе.
- Литература не предоставляет полезную информацию о стране, потому что они как раз отчуждают реальность. [Häusermann, 1984: с.13]

Последнее, что нужно сказать, это то, что языковая книга также представляет не подлинный мир. [Коппенштайнер, 2001: с. 14]

Беме и Умлауфт также имеют дело с такими же прагматическими контраргументами, как Хойзерманн. В жизненной практике работа с литературными текстами неактуальна, есть более актуальные функциональные стили. Они также устали перегружать учащихся слишком большой литературной работой. Точно так же утверждают Катрин Герман и Юрген Коппенштайнер. «Большинство студентов не интересуются литературой. Литература только провоцирует скуку» [Koppensteiner, 2001: p. 12] Герман говорит, что интерес к литературе среди носителей языка настолько низок, что литература совершенно не имеет отношения к преподаванию иностранных языков. [Nehmann, 1984: p. 12] Аргумент скуки не относится к Коппенштайнеру:

«Если это (скука, вызванная литературными текстами), имеет место, то это может быть в первую очередь потому, что были выбраны неправильные тексты. Когда речь заходит об «эмпирических текстах», которые адаптированы к языковому уровню учащихся, которые создают напряжение, скуки не возникнет» [Koppensteiner, 2001: p. 14]

Проблема в священном обращении с литературой. Если литературный текст понимается как святилище, которое нужно прочитать от корки до корки, а затем убрать, упомянутая скука среди учеников наверняка произойдет довольно быстро. Только с продуктивным литературно-дидактическим пониманием, в котором учащиеся могут изменять, формировать и «атаковать» текст, имеет смысл работать над литературным текстом в обучении иностранному языку. [Koppensteiner, 2001: с. 15] Это также решает еще одну литературную проблему: время, которое требуется для обработки книги в классе. Наличие продуктивного доступа к литературе не мешает читать только выдержки из работы.

Интересная дискуссия разворачивается по вопросу о том, должна ли это быть литература — должна ли она быть в узком литературном термине — или, если нет [использовать] текстов будет достаточно. «Я считаю, что литературные тексты не должны иметь особого статуса в преподавании иностранных языков». [Эдмондсон, 1993: с. 275]. Ида Хакенброк-Краффт и Адельхайд Шуманн опровергают эту точку зрения. Они спрашивают, что отличает литературные и нелитературные тексты и как использовать эту дополнительную функцию литературы для преподавания иностранных языков. По ее мнению, литература имеет существенное преимущество: «Сложность литературного языка как носителя культурных, выразительных и семантических ценностей делает его рабочим материалом для преподавания иностранного языка, который подходит для возбуждения интереса и удовольствия от языка. [Hackenroch-Krafft & Schumann, 1993: с. 336] В то же время они предостерегают от чрезмерной нагрузки на учащихся. Именно из-за сложности литературных текстов и связанного с этим самосознания учащихся это может привести к потере литературного опыта для учащихся.

Когда мы вспоминаем тезис из второй главы, в котором говорится, что чтение состоит из компонентов декодирования и применения мировых знаний, возникает вопрос, как далеко изучающие иностранные языки могут применять это знание в краеведческих и литературных текстах, или как далеко знание необходимо для того, чтобы понять и наслаждаться литературным текстом в его целостности. Или наоборот: сколько мировых знаний необходимо для того, чтобы получить литературный текст страны с целью расширения своих мировых знаний?

В целом, аргументы в пользу использования литературы в преподавании иностранного языка, кажется, перевешивают, особенно если у вас есть творческий, литературно-дидактический подход. Вопрос, поставленный во введении, следует ли использовать литературу в преподавании иностранного языка, таким образом, положительно определяется: «в принципе, любой тип текста подходит для использования в преподавании иностранного языка». [Solmecke, 1993: С. 41]

Литература:

1. Бёме Г., Умлауфт В. «Литература в преподавании иностранных языков. За или против?» В кн.: Ж.-П. 1993.
2. Bredella, L. "Literaturwissenschaft". In: K.-R. Bausch H. Christ, H.-J. Krumm (Hrsg.). Handbuch Fremdsprachenunterricht. Dritte, überarbeitete und erweiterte Auflage. Tübingen und Basel: Francke, 58–66. 1995.
3. Häussermann, U., Piepho, H.-E. "Aufgaben und Übungen als Anstöße zum interkulturellen Lernen". In: U. Häussermann, H.-E. Piepho (Hrsg.). Aufgaben-Handbuch. Deutsch als Fremdsprache. Abriß einer Aufgaben- und Übungstypologie. München: Iudicium, 399–420. 1996.
4. Jürgen Koppensteiner, Literatur im DaF-Unterricht. Eine Einführung in produktiv-kreative Techniken. 2001.

Наконец, тезисы ABCD четко отвечают на этот вопрос: «Работа с литературными текстами вносит важный вклад в развитие иноязычной культуры. С помощью литературы можно сознательно проводить различия между собственной и чужой реальностью и субъективными установками, особенно когда литературные тексты мотивируют их именно потому, что они апеллируют к ним эстетически и эмоционально». [Тезисы ABC]

## Принципы конструктивной обратной связи в исследовательской практике учителя Международного бакалавриата

Байсалбаева Майра Камбековна, учитель русского языка и литературы, методист;  
Сыздыкова Галия Сабитовна, учитель русского языка и литературы, заместитель директора школы  
Международная школа г. Астана (Казахстан)

*Практика преподавания в IB школе подтверждает актуальность и ценность предоставления обратной связи. Ценность обратной связи заключается в том, что при эффективной её организации можно достичь невероятных результатов в процессе обучения. Актуальность заключается в том, что качественно организованная обратная связь обеспечивает прогресс учащегося, объективное оценивание; наводит учителя на размышления для определения верных стратегий; информирует родителей о достижениях своих детей, вселяет спокойствие за их настоящее. Поэтому не раз приходится возвращаться к этой теме, расширяя границы рассматриваемого вопроса.*

*Цель данной статьи: представить модель конструктивной обратной связи в контексте её возможностей для учащегося, учителя и родителя.*

*Лучший способ добиться успеха — следовать советам, которые мы даём другим.  
Гаролд Тейлор.*

**О**братная связь — одна из главных идей и ведущих принципов в процессе обучения учащихся. Качество обратной связи — ключевой вопрос любого обучения, да и, в целом, процесса развития. [1] В сегодняшней школе Учителю никак не удивить учащихся новой информацией — они получают её нажатием необходимой кнопки на клавише. А чем же может удивить учащийся своего родителя, когда после целого дня пребывания в школе, на вопрос: «Ну, какие результаты? Сколько ты получил?» — он недоуменно пожимает плечами и говорит: «Вроде, все нормально» или «Да, я и сам не понял, что требовалось от меня»...

Ценность Учителя заключается как раз в том, что он может развернуть мощный поток информации, получаемый детьми, и направить их в правильное русло, прокомментировать его действия в определённой ситуации путём конструктивной обратной связи. Инсайты и озарения, которые посещают учащихся и помогают постичь суть изучаемого материала — результаты правильно организованной обратной связи. Она способствует достижению значительных результатов не только в обучении, но и в формировании личностных и лидерских качеств. И от видения и знаний учителя, от профессиональных навыков, связанных с правильным планированием и организацией обратной связи